

Avistaje del autor

Stevenson nació en Edimburgo, Escocia, el 13 de noviembre de 1850, en el seno de una familia acomodada. Hijo de un ingeniero, Thomas Stevenson y de Margaret Balfour, descendiente de una familia escocesa acaudalada.

De salud delicada al igual que su madre, una tuberculosis, entre otros males, lo afectó a temprana edad. Debido a su enfermedad y al desmejoramiento de la madre, la familia contrató a Alison Cunningham, alias *Cummy*, quién fue su niñera y fomentó el gusto del niño por la literatura al contarle asiduamente relatos de aventuras e historias religiosas y oscuras que al joven lo atemorizaban y fascinaban simultáneamente. Su inclinación por la lectura fue una consecuencia natural, ya que la actividad física le estaba contraindicada. Obligado a viajar con su familia en busca de climas más favorables para aliviar los síntomas respiratorios, los lugares visitados también influyeron en su producción posterior.

Su primera novela, *Pentland Rising*, apareció en 1866 cuando Stevenson era apenas un adolescente de dieciséis años. Su padre tuvo que comprometerse con Andrew Elliot, el editor, a comprar todos los ejemplares que no se vendieran, cosa que hizo, ya que la novela fue considerada de escaso valor literario. Fue sólo después de alcanzada la fama y el reconocimiento del autor, que esta obra se vendió a valores descomunales. Stevenson estudió ingeniería en la universidad por mandato de su padre y leyes y llegó a ejercer como abogado por un breve lapso de tiempo.

Sin embargo, después de cumplir veinticinco años (1875) comenzó seriamente su carrera literaria con pequeñas colaboraciones en revistas, pero codeándose ya con gente del ambiente. Aún acosado por las secuelas de la tuberculosis, continúa viajando en búsqueda de efímeras mejorías. Fue casi una necesidad combinar los viajes con su producción literaria. En 1878 publica *Viaje Tierra Adentro*, novela en la que narra un viaje en canoa por Francia e Inglaterra y ese no será el único de sus escritos inspirado en los viajes. En 1879 publicó *Viaje en Burro por las Cevannes*.

En 1879, en California, se reencontró con una mujer que había conocido cinco años antes en la Riviera Francesa, esa mujer era Fanny Osbourne, quien ese año se convertiría en su esposa y en su más acérrima crítica.

En 1883 saltó a la fama inesperadamente con *La Isla del Tesoro*, novela que renueva y moderniza el género de aventuras. Luego, escribiría algunos relatos breves.

Se instaló en Bournemouth, en 1885, un balneario al sur de Inglaterra, y desde allí publicó *El extraño caso del Dr. Jekyll y Mr. Hyde*, obra que lo hará merecedor de un lugar especial en la narrativa del siglo XIX. La obra fue best seller desde su publicación.

Al morir su padre, Stevenson decidió no volver a Escocia, su país natal. Y se trasladó con su familia a los Mares del Sur, donde terminaría por establecerse cerca de Samoa, en Vailima. Allí viviría hasta su muerte rodeado y admirado por los nativos del lugar. De esa época son los cuentos de *La Diversión de las Noches de la Isla* (1893), *Cartas desde Vailima* (1895), *Canciones de viajes y otros versos* (1896), algunos de ellos escritos junto a su hijastro Lloyd Osbourne.

Muere joven, en 1894, a la edad de cuarenta y cuatro años, producto de una apoplejía. A pesar de su corta vida fue un autor prolífico que incursionó en géneros variados. Póstumamente se publicaron *Weir of Herminston* (1896), novela inconclusa, y *Saint Ives* (1897).

Avistaje de la obra

El Extraño caso del Dr. Jekyll y Mr Hyde fue escrita por Stevenson en Bournemouth, 1885, lugar donde residía con su mujer y el hijo de ella, siempre en el intento de aliviar sus muchas crisis respiratorias. Fue publicada en enero de 1886 y tras una excelente crítica publicada en el *Times*, el libro vendió cuarenta mil ejemplares.

Avistaje de la obra

El Extraño caso del Dr. Jekyll y Mr Hyde fue escrita por Stevenson en Bournemouth, 1885, lugar donde residía con su mujer y el hijo de ella, siempre en el intento de aliviar sus muchas crisis respiratorias. Fue publicada en enero de 1886 y tras una excelente crítica publicada en el *Times*, el libro vendió cuarenta mil ejemplares.

Stevenson contó en un ensayo llamado “Un capítulo sobre sueños” escrito dos años después de la publicación de la novela, que si bien él había tenido la idea y el deseo de escribir una historia en la que se desarrollara el dilema moral del hombre que convive con dos fuerzas opuestas en su interior, el argumento de la novela surgió en una pesadilla. Una noche soñó vívidamente con Hyde, que acosado por sus crímenes ingería la pócima que lo transformaría en el hombre apacible dentro del que se escondía. Tres días después, ya tenía el primer borrador. Cuando su mujer, Fanny, lo leyó, no se mostró complacida con el texto y, por eso, ese primer manuscrito fue echado a las brasas y consumido por el fuego. Tres días más tarde, el autor tenía la novela nuevamente terminada tal como hoy la conocemos.

La novela inicia con Mr. Enfield contándole a su primo, el abogado burgués Mr Utterson, que caminando una noche por las calles desoladas de Londres, apenas iluminadas por esporádicos faroles, le tocó presenciar una escena espeluznante. Un hombrecillo deforme y de apariencia extraña atropella a una niña, pasa por encima de su cuerpo e intenta escapar sin socorrerla. Obligado por Enfield a reconocer su falta, ofrece una importante suma de dinero a la familia de la niña y un cheque firmado, aunque en ese momento de la historia no se diga, por el respetable Dr Henry Jekyll. Esta anécdota inicial instala la intriga y el misterio que sólo va a develarse en el final de la novela: ¿Quién es este desagradable personaje y qué relación lo une al Dr.Jekyll?

Mr. Utterson es abogado y amigo personal de Jekyll, encargado, además, de cuidar su testamento y de ser su albacea en caso de que algo llegara a sucederle a su compañero. En ocasión de muerte o desaparición, Jekyll le dejaría todos los bienes a su “amigo y benefactor Edward Hyde” que hasta ese momento había sido simplemente un nombre desconocido para Utterson y que ahora, después de oír el cuento de Enfield, se transformaba en un presagio de desdicha: *“Pensé que era una locura”, dijo al restituir el odioso legajo a su lugar en la caja fuerte; “y ahora empiezo a temer que es una desgracia.”*

A partir de este momento, Utterson comenzará una serie de averiguaciones acerca de la identidad de este personaje desagradable, obsesionado por conocer la naturaleza de la relación entre su amigo, el afable doctor, y aquel monstruo. Esta estructuración del relato a partir de la investigación tentó a los críticos a incluir la obra dentro del género policial o detectivesco, ya que el abogado cumpliría el rol del detective, del investigador, que, luego de reunir pistas, arribará a una conclusión final. Además, el sustantivo “caso” en el título de la novela pertenece a la jerga policial. Por otra parte, la investigación no sólo tiene como objetivo descubrir la identidad del misterioso hombrecillo que entra y sale impunemente de la residencia de Jekyll, sino también hacerlo pagar por sus crímenes, en especial, por el asesinato de Carew.

A pesar de la existencia comprobable en la lectura de estos elementos policiales, otros estudiosos, entre ellos Vladimir Nabokov, no acuerdan con esta interpretación, con esta clasificación. El empleo del doble como dispositivo literario (que desarrollaremos más adelante), la ambientación que le da marco a la acción, el adjetivo “extraño” como epíteto de “caso”, ubican al texto dentro de la tradición gótica de terror.

El terror se logra a través de la sugestión, de la insinuación de las atrocidades que Hyde podría llegar a cometer por el hecho de tener una naturaleza violenta y maligna. También, de la utilización de ambientes nocturnos, de la oscuridad como incitadora de la ilegalidad, de la criminalidad. Por último, aterroriza la descripción del personaje de Hyde. Esta figura provoca sensaciones de desagrado, sentimientos horribles e inexplicables: *“Desde que le puse la vista encima yo le había cobrado un sentimiento de aversión a mi caballero. Que así también lo hiciera la familia de la chiquilla, era cosa natural. Pero el caso del doctor me sorprendió. Era un vulgar galeno, de edad y color indefinidos, con un fuerte acento de Edimburgo y no más emotivo que una gaita. Y, sin embargo,*

naturalista y maligna. También, de la utilización de ambientes nocturnos, de la oscuridad como incitadora de la ilegalidad, de la criminalidad. Por último, aterroriza la descripción del personaje de Hyde. Esta figura provoca sensaciones de desagrado, sentimientos horribles e inexplicables: *“Desde que le puse la vista encima yo le había cobrado un sentimiento de aversión a mi caballero. Que así también lo hiciera la familia de la chiquilla, era cosa natural. Pero el caso del doctor me sorprendió. Era un vulgar galeno, de edad y color indefinidos, con un fuerte acento de Edimburgo y no más emotivo que una gaita. Y, sin embargo, señor, parecía sentir lo mismo que el resto de nosotros: Yo me daba cuenta de que, cada vez que ponía la vista encima de mi prisionero, aquel matasanos se ponía lívido y enfermo de puro deseo de matarlo”*

¿Qué tiene Hyde, qué transmite, que es capaz de sacar lo peor de cada uno, de despertar los instintos más bajos? Tal vez sea el hecho de que personifica a la “maldad pura”. El éxito de Stevenson es lograr que nosotros, los lectores, sintamos por Hyde la misma repulsión que el resto de los personajes.

Utterson finalmente conoce a Hyde. Una noche en que espera pacientemente verlo salir por la puerta trasera de la casa de su amigo, el engendro aparece. Entonces, experimenta la misma conmoción que todos lo que se cruzan con él. Pero, ¿Por qué este cuasi hombre, medio simio, tiene total acceso a la residencia del Doctor? ¿Cómo un hombre de trayectoria y moral intachable, como Jekyll, va a proteger a semejante personaje?

Este interrogante se va a mantener hasta el final. Hay, quizás, un único episodio de la trama que serviría como anticipación del desenlace, la famosa escena de la ventana: Utterson y Mr. Enfield conversan con Jekyll a través de la ventana y de golpe la charla es interrumpida porque el doctor se descompone, dejando a los dos hombres y al lector con un sentimiento de total incertidumbre, pero, a la vez, de sospecha de que algo raro está ocurriendo.

Finalmente, lo que se intuye, ocurre. Mr. Hyde es encontrado muerto en el despacho de Jekyll y el doctor está desaparecido. La primera presunción es que uno mató al otro. Pero, una serie de documentos revelarán la intriga y terminaremos por descubrir que Jekyll y Hyde son las caras de una misma moneda.

El tema del doble es un tema recurrente en el trabajo de los novelistas del siglo XIX. El doble, como dispositivo de la ficción nace en Alemania con el movimiento romántico. Dice John Herdman acerca del doble: *“Sus variaciones (del doble) incluyen la duplicación, sobrenatural o fantasmal, la división de la personalidad, y/o la oposición o complementariedad de personajes separados que pueden ser considerados como aspectos diferidos de un entero. En todas sus variantes, el doble surge y le da forma a la tensión entre división y unidad.”*

Los escritores ingleses y escoceses de ese siglo van a verse atraídos por este mecanismo literario. El siglo XIX fue un momento de cambios económicos y sociales, provocados, en gran parte, por el auge de la Revolución Industrial. En el Reino Unido se vivían momentos de bonanza económica, de progreso tecnológico y de transformaciones políticas. Al mismo tiempo, una estricta moral y un puritanismo exagerado regían las relaciones entre los sexos. Pero este puritanismo era sólo una fachada, ya que en el ámbito privado esa rigidez moral desaparecía y el adulterio y la prostitución estaban a la orden del día. Esa dualidad en la moral de la época se traslada a la literatura.

En la novela de Stevenson, Jekyll, gracias a sus conocimientos profesionales de química, inventa una pócima que le va a permitir desdoblarse. Así surge su alter ego, Hyde, que era su costado inmoral. Dentro de cada uno de nosotros se libra una contienda entre el bien y el mal. Nuestro lado malvado, animal, feroz, es domado por la cultura, pero esa fuerza antagónica continúa latente en nuestro interior. Jekyll descubre la manera de “abrirle la puerta” a esa bestia. Nabokov ha hecho referencia al tema de la vivienda de Jekyll. Su casa, al igual que su personalidad, está dividida. En la parte de adelante vive el doctor con el mayordomo y el resto de la servidumbre, mientras que en la parte de atrás habita Hyde, que utiliza la puerta “picada y desteñida” para salir a cometer sus fechorías. Sin embargo, a medida que el relato avanza, Hyde deja de estar confinado a esa parte de la casa, va ganando terreno, igual que lo hará en la vida del doctor. El doctor le da las llaves de la puerta de su casa y, a través de la droga, le abre la puerta de su mente, de su conciencia.

El médico, agobiado por llevar una vida estricta en la que los placeres mundanos no debían ser satisfechos, siente la natural dualidad humana incrementarse en él, y la obsesión de poder darle rienda suelta a esa otra parte de

El mayor temor y el objeto de la esquizofrenia, llamado que en la parte de arriba habita Hyde, que utiliza la puerta “picada y desteñida” para salir a cometer sus fechorías. Sin embargo, a medida que el relato avanza, Hyde deja de estar confinado a esa parte de la casa, va ganando terreno, igual que lo hará en la vida del doctor. El doctor le da las llaves de la puerta de su casa y, a través de la droga, le abre la puerta de su mente, de su conciencia.

El médico, agobiado por llevar una vida estricta en la que los placeres mundanos no debían ser satisfechos, siente la natural dualidad humana incrementarse en él, y la obsesión de poder darle rienda suelta a esa otra parte de sí mismo, que no es menos Jekyll, que el Jekyll respetado y admirado por su comunidad, se apodera de su pensamiento. De esa manera, cuando el mal se expresa en el afuera, en el exterior, con una forma que le es propia, el bien puede seguir expresándose en su forma tradicional y reconocible, a la vista de todos y entonces, el bueno del Dr. Jekyll no tendría por qué responsabilizarse de los crímenes cometidos por su alter ego.

El problema aparece cuando Jekyll empieza a perder el control del experimento. O bien por fallas en la fórmula o en los productos que utiliza, o bien porque su lado oscuro se está haciendo más fuerte. De golpe, la metamorfosis se origina sin ser provocada y para volver a ser Jeckyll se ve obligado a tomar hasta doble dosis de la fórmula. En su confesión relata cómo los síntomas que preceden al cambio lo atacan a plena luz del día y en cualquier lugar. Se desvanece y despierta con las ropas colgando que el cuerpo de su otro yo, mucho más pequeño, no puede vestir correctamente.

La libertad que Jekyll experimenta al comienzo de su ensayo científico, se diluye cuando empieza a ser esclavo de los bajos instintos de Hyde. El espanto se apropia de él por completo, cuando advierte que ya no podrá vivir como el respetado hombre que siempre fue. El tiempo lo apremia y debe terminar de escribir su confesión antes de que su otra “odiada personalidad” se apodere para siempre de él: *“Inútil sería, pues el tiempo apremia, prolongar esta descripción; básteme decir que nadie ha sufrido jamás semejantes tormentos; y, sin embargo, el hábito ha traído con ellos no, desde luego, alivio, mas si un cierto encallecimiento del alma, una cierta aquiescencia a la desesperación; y mi castigo pudiera haber durado años, de no ser por la última calamidad que acaba de sobrevenir y que me ha despojado finalmente de mi propio rostro y naturaleza...”*

El experimento que salió mal llevó a la crítica a pensar a la novela como precursora de la ficción científica. Sin embargo, la intención de Stevenson no era la ciencia, el invento en sí, o los métodos científicos que propiciaban la disociación de la personalidad en dos y sus consecuencias. La intención del autor fue analizar las miserias de la condición humana, criticar la falsa moral de su tiempo. Hyde, representa lo bestial, lo primitivo, lo “simiesco” (como se dice en la novela). Esa fuerza animal se va a revelar contra el hombre civilizado, burgués, de buenas costumbres y, en la ficción al menos, va a ganar la batalla: *“¿Morirá Hyde en el patíbulo? ¿O llegará a tener, en el último instante, el valor de liberarse de sí mismo? Dios lo sabe; a mí me trae sin cuidado; ésta es la verdadera hora de mi muerte, y lo que venga después le concierne a otro que no soy yo. Aquí pues, mientras dejo la pluma y procedo a sellar mi confesión, a la vida del desdichado Henry Jekyll le pongo fin”*

Florencia Vezaro

Profesora de castellano, literatura y latín, egresada del Instituto Nacional de profesorado Dr. Joaquín V. González.

Más allá del avistaje

1. Después de leer

- ¿Qué opinión tienen de la novela? ¿Fue entretenida, intrigante, aburrida, desconcertante? ¿Necesitan otra palabra para describirla? ¿Pueden hallar un por qué a esa sensación que les produjo su lectura?

Acuerden un código de valoración con estrellas, emoticones, libritos o cualquier otro símbolo que puedan repetir para atribuir valor (cinco libritos, cuatro libritos, etc.).

Individualmente valoren la obra. Compartan su valoración: ¿cuál es el promedio?

- ¿Cuál es el personaje con el que más empatía sintieron? ¿Por qué?
- ¿Recomendarían la lectura de este texto a sus amigos? ¿Qué les

hallar un por qué a esa obra que les produjo su lectura?

Acuerden un código de valoración con estrellas, emoticones, libritos o cualquier otro símbolo que puedan repetir para atribuir valor (cinco libritos, cuatro libritos, etc.).

Individualmente valoren la obra. Compartan su valoración: ¿cuál es el promedio?

- ¿Cuál es el personaje con el que más empatía sintieron? ¿Por qué?
- ¿Recomendarían la lectura de este texto a sus amigos? ¿Qué les dirían?

- ¿Tienen ganas de seguir leyendo obras de este autor? ¿Qué motivos los llevarían a seguir leyendo obras de este autor o no?

- El autor expresa acerca del Sr. Utterson:

“...pensó que el misterio se aliviaría y tal vez se disiparía por completo, como solía pasar con las cosas misteriosas cuando se las examinaba de cerca...”

¿Creen que es así?, ¿que frente a lo misterioso y extraño es necesario tener una mirada más profunda para aliviar la curiosidad o el miedo?

- “Una cosa es reprimir la curiosidad; otra, conquistarla”

Esta expresión junto a la anterior invita a reflexionar. ¿Qué hacen ustedes frente a lo curioso, lo extraño, lo misterioso? ¿Todos hacen lo mismo?

- ¿Qué les parece el comienzo de la obra? ¿Todos piensan igual?

- ¿Qué les llamó especialmente la atención en este libro? ¿Qué opinan los compañeros?

- ¿Hubo algo que los desconcertara? Si es así, ¿qué? ¿También desconcertó a los compañeros?

- ¿Qué parte saltarían en esta obra? ¿Por qué? ¿Coinciden otros compañeros? ¿Por los mismos motivos?

2. Comprensión lectora

- Escenografía, vestuario y argumento de esta novela guardan relación con el contexto histórico del autor y su vida personal. ¿Están de acuerdo con esa afirmación?

- ¿Hay algún personaje al que le cambiarían algún rasgo de personalidad o físico? ¿Por qué?

- En cuanto a los escenarios que muestra el autor, ¿cuáles son los detalles que nos hacen deducir el territorio en que se desarrolla la historia? Señálenlos en el texto y pongan en común.

- ¿Cuáles son los hechos que marcan el tiempo histórico de la novela? Indíquenlos en el texto. Compartan con los compañeros.

- Divídanse en grupos y repártanse los personajes. Definan cada personaje a partir del rol que cumple en la novela y sus características. Preséntense luego en primera persona como si fueran ese personaje.

- ¿Los tomó de sorpresa la resolución del conflicto que plantea la novela? Y si no es así, ¿recuerdan en qué página empezaron a conjeturar que el Dr. Jekyll y el Sr. Hyde eran la misma persona? ¿Cómo es que el autor logra que algunos lectores empiecen a descifrar el misterio por un camino que todavía uno de sus personajes principales, el Sr. Utterson, no descubre? Rastreen en el texto las marcas que dejó el autor. ¿Todos los compañeros señalaron las mismas?

- En la conversación del primer capítulo entre el Sr. Utterson y el Sr. Enfield, este último dice:

—“...para mí es una regla: cuanto más se parece a la Calle de la Rareza, menos pregunto...”

¿Pueden explicar con sus palabras qué quiso decir? ¿Les parece conveniente esta regla? ¿Ustedes opinan igual que el Sr. Enfield?

- Si los personajes no fueran ingleses, y hombres maduros e intelectuales, ¿qué cambios se producirían en la novela?

- En esta novela no hay “cupó femenino”. ¿Cuál creen ustedes que fue el motivo para que el autor no incluyera un personaje femenino? Establezcan razones por las cuales la presencia de un personaje mujer hubiera modificado la novela.

3. Producción escrita

- Realicen retratos dibujados de cada personaje. Debajo de cada uno, copien del texto características físicas y agreguen aspectos de su personalidad que les parezcan importantes. Incluyan el rol que cumple en la trama de esta

¿fue el motivo para que el autor no incluyera un personaje femenino? Establezcan razones por las cuales la presencia de un personaje mujer hubiera modificado la novela.

3. Producción escrita

- Realicen retratos dibujados de cada personaje. Debajo de cada uno, copien del texto características físicas y agreguen aspectos de su personalidad que les parezcan importantes. Incluyan el rol que cumple en la trama de esta novela. ¿Qué le dirían los personajes al autor? Añadan un globo de hablar, susurrar, gritar o pensar en el dibujo, como si fuera una viñeta de historieta, en el que el personaje diga algo al autor, puede ser una afirmación, una pregunta, una duda... Expongan todos los retratos como si fuera una galería de arte.

- Con el o la docente de Plástica intercambien escrituras poéticas y realicen dibujos y pinturas. Poeta y pintor buscan juntos una manera de expresar ese paisaje con formas, colores y palabras en papeles.

- Reunidos en pequeños grupos, escriban en no más de diez oraciones el argumento de la novela. Realicen una enumeración de las escenas principales a partir del argumento escrito. Luego realicen una versión cuento de esta historia de no más de una carilla. No olviden que deben elaborar “versiones” de la novela de Stevenson y no cuentos nuevos. Compartan sus producciones y encuentren similitudes y diferencias.

Cuando hayan obtenido un borrador que consideren aceptable, alteren el tiempo del relato y comiencen por el principio, o cuenten la historia desde algún personaje. ¿Qué sucede si cambiamos el final? ¿Deja o no de ser una versión de la novela de Stevenson?

Con las versiones finalizadas en la mano realicen la grabación de las mismas. No olviden utilizar estrategias de lectura para que el relato provoque distintas sensaciones en los oyentes. También pueden incorporar una musicalización que dé fuerzas a la narración. Observen los materiales que a continuación se muestran:

<https://goo.gl/cEjL1j>

<https://goo.gl/hQhFq8>

- Piensen no menos de tres hashtags, que pudieran agregar, si publicaran la tapa de esta novela en las redes sociales. Puede ser palabras o expresiones. Compartan sus propuestas. ¿Hay coincidencias?

- En una sala dispuesta para tal fin, ubiquen:

Expresiones relativas a la escenografía que brinda la novela, en las que aparezca el sillón y el vino cerca de la chimenea encendida, las calles húmedas y silenciosas. Utilicen papeles afiches y la técnica de graffiti.

Retratos de los personajes con globos que contengan sus expresiones.

Utilicen luces para jugar con los materiales expuestos haciendo que sobresalgan algunos rostros, y algunas frases. Si es posible, vayan cambiando estos enfoques. Como idea inicial pueden pensar en linternas o leds.

Sonoricen el ambiente con la grabación de los cuentos. También pueden buscarlos grabados en inglés.

Una vez que esté dispuesto el espacio con los materiales producidos, inviten a compañeros, familiares y profesores a visitar la sala. Coloquen un cuaderno en blanco con una birome a la entrada para que los visitantes dejen sus opiniones.

4. Links

- Busquen en internet videos realizados a partir de esta novela de R. L. Stevenson. Estos son algunos links:

<https://goo.gl/QXKn8s>

<https://goo.gl/FSkmJ2>

¿Cuál prefieren? ¿Por qué? ¿Varios eligen el mismo? ¿Por el mismo motivo?

- En <https://goo.gl/Hja8rZ> encuentran el audio.

Uno de los comentarios dice: “Ambientación de fondo muy acorde a las escenas”; otro, en el mismo sentido, anota: “Los efectos de sonido hacen mas real la novela”. ¿Les parece lo mismo?

Hay otros audiolibros en YouTube, por si quieren comparar; por ejemplo, en <http://www.escuchar-libros.com/libros/jekyll-hyde/>

En <https://www.youtube.com/watch?v=...> encuentran el original inglés. Cótien con la

¿Cuál prefeieren? ¿Por que? ¿varios engien el mismo? ¿Por el mismo motivo?

- En <https://goo.gl/Hja8rZ> encuentran el audio.

Uno de los comentarios dice: “Ambientación de fondo muy acorde a las escenas”; otro, en el mismo sentido, anota: “Los efectos de sonido hacen mas real la novela”. ¿Les parece lo mismo?

Hay otros audiolibros en YouTube, por si quieren comparar; por ejemplo, en <http://www.escuchar-libros.com/libros/jekyll-hyde/>

- En <https://goo.gl/qrPB3o> encuentran el original inglés. Cotejen con la traducción que leyeron en este libro. ¿La comparten? ¿Por qué?

- En <https://goo.gl/VwfkYmp> pueden ver la historia en dibujos animados y adaptada hasta convertirla en un cuento infantil. ¿Qué les parece?

Uno de los comentarios dice que “En el libro el personaje principal no es Jekyll sino Utterson”. ¿Es así? Otro comentario agrega que “La música es genial”. ¿Les pareció muy buena también a ustedes?

- Los alumnos de una escuela han adaptado un capítulo de la novela para radioteatro: <https://goo.gl/1vAL1p>. ¿Y si ustedes adaptan los restantes?

- En la Biblioteca del Congreso de EE.UU. se conserva un poster de alrededor de 1880 referido a la novela:

Organícense en grupos y hagan un poster tal como lo imaginan hoy: ¿qué elementos del póster del siglo XIX conservarían cuáles cambiarían?

Mabel Zimmermann

Lic. en Educación. Especializada en Problemas y Estrategias de Enseñanza de la Lengua y la Literatura por la Universidad Nacional de Quilmes. Excoordinadora del Plan Provincial de Lectura en la prov. de Sta. Fe. Miembro de número de la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil. Integrante del Comité de Referato de la revista Miradas y voces de la Iij, de la AALIJ.